

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 106 (1980)  
**Heft:** 23

## **Wettbewerbe**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Concours

Organisateur	Sujet PW: concours de projet IW: concours d'idées	Conditions d'admission	Date de reddition (Retrait de la documentation)	IAS N° Page
Commune de Grône/VS	Construction d'une maison de commune, PW	Architectes ayant leur domicile professionnel ou privé dans le District de Sierre depuis une date antérieure au 1 <sup>er</sup> janvier 1980	28 nov. 80 (5 sept. 80)	15-16/80 B 64
Farb-Design-International e.V., Landesgewerbeamt Baden-Württemberg, Stuttgart	Internationaler Farb-Design-Preis 1980/81, Architektur, Industrieprodukte, Didaktik	Teilnahmeberechtigt sind alle Personen, Arbeitsgruppen und Schulen, die in der Farbgebung tätig sind	1 déc. 80	
Regierung des Kantons Graubünden	Psychiatrische Klinik Waldhaus in Chur, PW	Alle im Kanton Graubünden heimatberechtigten oder seit mindestens dem 1. Juli 1979 niedergelassenen (Wohn- oder Geschäftssitz) Architekten	<b>Nouveau:</b> 15 déc. 80	
Union internationale des architectes	« Ma maison, mon quartier, ma ville. » Concours de dessins pour enfants	Enfants et jeunes de 7 à 16 ans	31 déc. 80	13/80 B 54
Vereinigung für Landesplanung	Wettbewerb zu Fragen der Landesplanung	Teilnahmeberechtigt ist jedermann, der in der Schweiz wohnt, und Schweizer, die im Ausland wohnen	31 jan. 81	
Commune de Montana	Centre scolaire, PW	Architectes, ayant leur domicile professionnel dans le canton du Valais depuis une date antérieure au 1 <sup>er</sup> janvier 1980, ainsi que les architectes bourgeois d'une commune valaisanne domiciliés en Suisse. Pour participer, les architectes doivent être inscrits au Registre suisse A ou B ou avoir une expérience professionnelle équivalente	2 février 81 (26 sept. 80)	17/80 B 66
Gemeinde Suhr AG	Zentrum « Bärenmatte », PW	Fachleute, die mindestens seit dem 1. Januar 1980 im Kanton Aargau Wohn- oder Geschäftssitz haben, sowie Fachleute, welche in Suhr heimatberechtigt sind	13 févr. 81	
Gemeindeverband Berufsschulzentrum Region Oberland Ost, Interlaken	Berufsschulzentrum mit Sportanlagen, PW	Fachleute, die seit mindestens dem 1. Januar 1979 Wohn- oder Geschäftssitz in den Amtsbezirken Frutigen, Niedersimmental, Interlaken, Oberhasli, Obersimmental, Thun oder Saanen haben	16 févr. 81 (dès 18 août 80)	
Städtische Baudirektion, Bern	Erneuerung des Klosterliareals, IW	Fachleute, welche in der Schweiz heimatberechtigt oder seit mindestens dem 1. Oktober 1978 niedergelassen sind	20 févr. 81 (22 août 80)	
Kantonales Amt für Gewässerschutz Luzern, Baudepartement des Kantons Aargau, Abt. Gewässerschutz	Sanierung Baldeggersee, Hallwilersee, Sempachersee, Ingenieur-Projekt-wettbewerb	Ingenieurbüros und Ingenieurgemeinschaften mit Geschäftssitz im Kanton Aargau oder im Kanton Luzern	31 mars 81 (30 juin 80)	
Service des bâtiments de l'Etat de Vaud	Nouveau Tribunal cantonal, PW	Architectes reconnus par le Conseil d'Etat vaudois, domiciliés ou établis sur le territoire vaudois avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1979	31 mars 81 (31 oct. 80)	

## Nouveaux dans cette liste

Commune du Grand-Saconnex	Salle communale de Grand-Saconnex, PW	Architectes propriétaires d'un bureau ayant leur domicile privé ou professionnel sur le territoire de la commune de Grand-Saconnex depuis une date antérieure au 1 <sup>er</sup> janvier 1979	16 avril 81 (21 nov. 80)	
---------------------------	---------------------------------------	---	-----------------------------	--

## Expositions de concours

Canton de Vaud	Archives cantonales vaudoises	Galleries du Commerce, niveau Saint-François, du 11 au 21 novembre, 16 à 19 heures à l'exception du samedi et dimanche		
Commune de Jussy	Locaux communaux	Salle communale de Jussy, 3 au 17 novembre 1980 (sauf dimanche), 17 à 20 heures		

## Carnet des concours

### Bâtiment de police, Monthey

#### Résultats

Le jury, composé de MM. Bernard Attinger, architecte cantonal; Ernest Schmid, commandant de la police cantonale; Maurice Germanier, chef du Service de la comptabilité générale; Michel Evêquoz, directeur des établissements pénitentiaires; Xili Guntern, architecte ETS, Brigue; Robert Frei, architecte FAS/SIA, Genève; Gilbert Paux, architecte FSAI, Genève; Jacques Wenger, adjoint de l'architecte cantonal; plr Roger Gollut, police cantonale; Hervé Robyr, architecte ETS, Sion, a siégé les 22, 23 et 24 octobre 1980 et a examiné les 29 projets présentés.

Il a attribué les prix suivants:

- 1<sup>er</sup> prix: Pierre Schmid, Sion;
- 2<sup>e</sup> prix: Morisod et Furrer, Sion;
- 3<sup>e</sup> prix: Roland Gay, Monthey;
- 4<sup>e</sup> prix: Heidi et Peter Wenger, Brigue;
- 5<sup>e</sup> prix: Bonvin & Membrez, Sion;
- 6<sup>e</sup> prix: Jean Cagna, Sion.

En outre, il a décidé d'acheter deux projets:

1<sup>er</sup> achat: R. Bonvin, J. Chabbey, Voillat-Vouillamoz, Martigny.  
2<sup>e</sup> achat: J.-P. Giuliani, Saint-Maurice.

### Locaux communaux, Jussy (GE)

#### Résultats

La création d'une salle et d'équipements de sports, de locaux scolaires et de locaux pour la protection civile a donné lieu à un concours sur invitation.

Le jury a constaté avec satisfaction la bonne qualité des prestations fournies par les concurrents. Après examen approfondi, il établit le classement définitif suivant:

1<sup>er</sup> prix: M. Paul Waltenspuhl, architecte FAS-SIA; 2<sup>e</sup> prix: M. Jacques Malnati, architecte SIA-AGA; 3<sup>e</sup> prix: M. Jean-Pierre Induni, architecte; 4<sup>e</sup> prix: MM. Marc Favre et Bernard Dunant, architectes SIA; et achète le projet de M. René Born, architecte. Les projets sont exposés publiquement du 3 au 17 novembre 1980 (sauf le dimanche) de 17 à 20 heures, à la salle communale de Jussy.

— Berne départ 8 h. 32  
— Sion départ 6 h. 04  
(pour les autres trains, consultez l'horaire CFF!)

10 h. 10 Départ en bus pour l'EPFZ - Höggerberg.

10 h. 30 Arrivée au Höggerberg et «retrouvailles» avec les membres ayant préféré la voiture aux moyens de transport collectif.

Itinéraire recommandé pour les automobilistes: autoroute Berne-Zurich, sortie Altstetten, puis à gauche; pont de l'Europe jusqu'à Höggerberg. A partir de là, suivre les panneaux indicateurs «Höggerberg».

10 h. 45 Assemblée générale bisannuelle de l'A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, selon ordre du jour séparé, dans le bâtiment HPH, auditoire G2 (voir plan).

11 h. 15 Conférence, accompagnée de projections, du professeur Speiser pour les membres de la GEP et de l'A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL réunis dans l'auditoire G1, sur le thème: «Die ETH-Zürich in einer veränderten Welt, Wünsche und Anliegen eines Ehemaligen».

12 h. 45 Repas en commun GEP+A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL à la «Mensa», bâtiment de physique.

14 h. 15 Démonstration de gymnastique par l'«Akademischer Sportverband Zürich» (ASVZ) et, en suivant, salutations, orientation générale et présentation (en français!) du complexe du Höggerberg par le professeur H. Grob, recteur de l'EPFZ, à l'intention des membres de l'A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL.

Visite des instituts et laboratoires du Höggerberg avec commentaires en français pour ceux qui le désirent (voir formule d'inscription).

Dès 17 h. Départ des bus pour Zurich HB.

18 h. 10 Départ du train direct en direction de

— Berne arrivée 19 h. 33  
— Lausanne arrivée 20 h. 43  
— Genève arrivée 21 h. 18  
— Sion arrivée 22 h. 12

et, pour ceux qui désirent s'associer à la suite des festivités organisées par l'EPFZ-Zurich:

*Jubiläumspolyball dans le bâtiment principal de l'EPFZ, à Zurich.*

Le bal auquel tout «polytechnicien» devrait avoir participé au moins une fois dans son existence!

Un local tranquille au deuxième étage (aule G60) est réservé aux membres de la GEP et de l'A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL.

Carte de bal en vente à l'entrée (prix par couple Fr. 70.—).

#### Programme des dames

Pour autant que les dames accompagnantes le désirent et que leur nombre le justifie, un programme récréatif et culturel sera organisé à leur intention. Il y a déjà des inscriptions. Qu'aucune épouse ou compagne n'hésite à faire usage de la rubrique prévue à cet effet dans la formule d'inscription. Toute personne inscrite sera tenue au courant des dernières dispositions prises dans le cadre de ce programme.

#### Divers

Exposition  
Pendant le temps des fêtes à l'EPFZ Zurich, les portes de la deuxième exposition «Forschungs- und Innovationsausstellung» seront ouvertes du 22 novembre au 7 décembre 1980. On prétend qu'à elle seule cette ex-

position vaut le déplacement à Zurich. Allez voir si c'est vrai!... En effet, pourquoi ne pas prendre cette expression au pied de la lettre, pour une fois!

#### Cortège aux flambeaux

La fin de la fête académique du vendredi 28 novembre 1980 (dès 9 heures au Kongresshaus, ouverte à tous, sans inscription préalable) sera marquée par un cortège aux flambeaux qui défilera du centre EPFZ au Kongresshaus dès 17 h. 45. Une manifestation à ne pas manquer.

#### Symposium international

Un symposium sur le thème «Technik wozu und wohin?» se tiendra le jeudi 27 novembre 1980, dès 9 heures, à l'ETH-Zentrum, Rämistrasse (Auditorium maximum). Prendront la parole au cours de cette importante manifestation: MM. Maurice Cosandey, Suisse, président du Conseil des Ecoles polytechniques; Ralf Dahrendorf, Angleterre, The London School of Economics and Political Science; Philip Handler, USA, President, National Academy of Sciences; Aurelio Peccei, Italie, président du Club de Rome; M<sup>me</sup> Jeanne Hersch, Genève.

#### Renseignements complémentaires

Le comité d'organisation de la Journée A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL du 29 novembre 1980 est à disposition pour tout complément d'information. Ses membres sont:

MM. Jean-Jacques Simond (él. 1968), président, Bachtalensstrasse 398, 5242 Birr, tél. (056) 94 97 91 (privé) ou (056) 94 65 46 (professionnel); Walter Knobel (GC 1954), Chutzenstrasse 69, 3007 Berne, tél. (031) 45 12 66; Alain Golay (GC 1967).

## A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL

### Assemblée générale

Notre assemblée générale aura lieu samedi 29 novembre 1980, à 10 h. 45, à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, au Höggerberg, bâtiment HPH, auditoire G2.

#### Ordre du jour

1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale du 3 juin 1978 (paru dans A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL-Information N° 31).
2. Rapport du président sur l'exercice écoulé.
3. Rapport du trésorier et des vérificateurs.
4. Approbation des rapports.
5. Budget et fixation des cotisations 1981-1982.
6. Modifications des statuts.
7. Élection complémentaire au comité.
8. Election de vérificateurs des comptes.

Le comité compte sur la présence de nombreux membres et rappelle que, selon l'article 12 des statuts, les propositions individuelles éventuelles doivent parvenir au siège de l'association vingt jours au moins avant l'assemblée générale.

En complément: conférence organisée avec la GeP — visite de la nouvelle EPFZ au Höggerberg — repas en commun — Polybal dans le cadre du 125<sup>e</sup> anniversaire de l'EPFZ.

#### Programme général de la journée A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL 1980

9 h. 55 Arrivée en gare de Zurich du train direct en provenance de

— Genève départ 6 h. 47  
— Lausanne départ 7 h. 22

## Congrès

### Thermographie des bâtiments — Cours de formation

L'emploi de la thermographie devenant de plus en plus courant dans notre pays, il apparaît né-

cessaire d'organiser des cours de formation.

Ceux-ci sont d'une part destinés au maniement des appareils AGA et d'autre part à l'interprétation des thermogrammes.

<i>Cours type A:</i>	— 3 heures, maniement des appareils
<i>Introduction</i>	— 3 heures, interprétation des thermogrammes
<i>Cours type B:</i>	Ces cours seront organisés ultérieurement et seront donnés à Lausanne.
<i>Perfectionnement</i>	
<i>Organisation:</i>	Jenzer SA, Technique de mesure.
<i>Enseignants:</i>	M. C. Arnaud, spécialiste de télédétection, Genève M. O. Barde, ing. dipl. EPFL, conseil en thermique du bâtiment, Genève M. J. F. Marchat, ing. phys. dipl. EPFL, technique de mesure, Lausanne.
<i>Nombre de participants:</i>	Limité à 6 personnes par cours.
<i>Coût:</i>	Participation aux frais: Fr. s. 200.— par personne, repas non compris.
<i>Documentation:</i>	Une documentation en français sera remise aux participants. Le premier cours type A sera donné le 3 décembre 1980 à Genève.
<i>Renseignements:</i>	Jenzer SA, Technique de mesure 1813 St-Saphorin, tél. 021/52 92 77